

EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO
12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)
Curso Geral e Cursos Tecnológicos
Nível inicial – 3 anos de aprendizagem (4 horas semanais)

Duração da prova: 120 minutos
 2004

1.ª FASE

PROVA ESCRITA DE ALEMÃO

COTAÇÕES

I

1.	..... (2 × 2).....	4 pontos
2.	..... (8 × 3).....	24 pontos
3.	..... (7 × 3).....	21 pontos
4.	..... (8 × 4).....	32 pontos
5.	..... (1 × 4).....	4 pontos
		85 pontos

II

1.	..... (5 × 3).....	15 pontos
2.		
2.1.	..... (1 × 6).....	6 pontos
2.2.	..... (1 × 5).....	5 pontos
2.3.	..... (1 × 4).....	4 pontos
		30 pontos

III

1.	..... (1 × 35).....	35 pontos
2.	..... (1 × 50).....	50 pontos
		85 pontos

TOTAL 200 pontos

V.S.F.F.

201/C/1

CRITÉRIOS DE CLASSIFICAÇÃO

I

As incorrecções linguísticas serão consideradas irrelevantes.

1. Certo / Errado

Chave:

b), e)

2. Certo / Errado

Chave:

2.1. e), g)

2.2. c), h)

2.3. a), d), i)

2.4. j)

3. Certo / Errado

Chave possível:

Vorteile	Nachteile
5 das seguintes respostas	2 das seguintes respostas
<ul style="list-style-type: none">• man spart Geld• man wird nicht von Funklöchern unterbrochen• der Entscheidungsprozess wird schneller• klare Vorschläge• klare Antwort• nette Botschaften• schöne Liebeserklärungen	<ul style="list-style-type: none">• Plage• genervt sein• Sucht

4. Certo / Errado

Chave possível:

(1) Anzahl

(2) Termin-Verabredungen

(3) Bedürfnisse

(4) In-Gruppe

(5) Zeitgeist

(6) rauchen

(7) Handy

(8) Taschengeld

5. Certo / Errado

Chave:

Technologie von gestern

II

1. Certo / Errado

Chave:

1.1. b)

1.2. a)

1.3. a)

1.4. d)

1.5. b)

2. Certo / Errado / Parcialmente certo

A frase resultante da transformação terá de ser coerente quanto ao sentido, sem o que não deverá ser pontuada.

Chave possível:

2.1. Aber wenn ich ein Handy hätte, könnte ich SMS schicken.

2.2. Ich werde von der Klasse schief angeguckt.

2.3. Ich habe das Handy verloren, das mein Vater mir / mir mein Vater geschenkt hat.

Pontuação de acordo com a chave proposta:

2.1. Emprego correcto das formas verbais.....	2 pontos
Eliminação correcta da negativa	2 pontos
Ordem correcta das palavras na frase	2 pontos
2.2. Emprego correcto das formas verbais	2 pontos
Emprego correcto do agente da passiva.....	2 pontos
Ordem correcta das palavras na frase	1 ponto
2.3. Emprego correcto do pronome relativo	2 pontos
Eliminação de «es»	1 ponto
Ordem correcta das palavras na frase	1 ponto

III

1. Será atribuída a classificação de **0 pontos** a um texto

- que, embora linguisticamente correcto, não expresse as intenções comunicativas propostas;
- cuja mensagem seja ininteligível.

A classificação, num máximo de 35 pontos, é resultante da soma da pontuação obtida pelo examinando em cada um dos parâmetros, tendo em conta os seguintes coeficientes de ponderação:

- Conteúdo 10 × 2 = **20 pontos**
- Correção linguística 15 × 1 = **15 pontos**

CONTEÚDO

<ul style="list-style-type: none">• A tarefa é integralmente cumprida.• Os expoentes linguísticos adequam-se totalmente ao tipo de texto e à situação comunicativa propostos.	10
nível intermédio	9-8
<ul style="list-style-type: none">• A tarefa é parcialmente cumprida (p. ex., 2 intenções comunicativas em 3).• Os expoentes linguísticos adequam-se ao tipo de texto e à situação comunicativa propostos, embora possam ocorrer alguns desajustes.	7-5
nível intermédio	4-3
<ul style="list-style-type: none">• A tarefa é parcialmente cumprida (p. ex., 1 intenção comunicativa em 3).• Os expoentes linguísticos são frequentemente desadequados ao tipo de texto e à situação comunicativa propostos.	2-1

Por aplicação do coeficiente de ponderação, a pontuação obtida neste parâmetro deverá ser multiplicada por 2.

CORRECÇÃO LINGUÍSTICA

<ul style="list-style-type: none">• Uso de vocabulário adequado.• Respeito pela estrutura morfossintáctica da língua.• Domínio das convenções ortográficas e de pontuação.	15
nível intermédio	14-11
<ul style="list-style-type: none">• Uso de vocabulário por vezes pouco adequado.• Alguns erros ao nível da estrutura morfossintáctica da língua.• Alguns erros de ortografia e de pontuação.• Os erros que ocorrem não prejudicam a compreensão da mensagem.	10-8
nível intermédio	7-5
<ul style="list-style-type: none">• Uso frequente de vocabulário não adequado.• Erros frequentes, por exemplo, ao nível da ordem dos elementos na frase, da flexão verbal, dos pronomes e das declinações.• Erros frequentes de ortografia e de pontuação.• Os erros que ocorrem não prejudicam totalmente a compreensão da mensagem.	4-1

2. A classificação, num máximo de 50 pontos, será resultante da soma da pontuação obtida pelo examinando em cada um dos seguintes parâmetros, tendo em conta os respectivos coeficientes de ponderação e sem que se perca a perspectiva global do texto:

- Conteúdo 10 × 2 = **20 pontos**
- Organização do texto 10 × 1 = **10 pontos**
- Correção linguística 10 × 2 = **20 pontos**

O limite de palavras expresso no enunciado é uma orientação quanto à extensão desejável do texto, não devendo ser efectuado desconto específico pelo seu não cumprimento.

CONTEÚDO

<ul style="list-style-type: none"> • O tema proposto é tratado de forma clara e criativa; prende a atenção do leitor. • As ideias centrais são desenvolvidas sob vários aspectos, de forma adequada ao destinatário e à finalidade da comunicação, e enriquecidas por informação suplementar relevante. • O tema é abordado sob uma perspectiva pessoal. 	10
<ul style="list-style-type: none"> • O tema proposto é tratado de forma clara; prende a atenção do leitor. • As ideias centrais são enriquecidas por outra informação relevante, adequada ao destinatário e à finalidade da comunicação. • O tema é abordado sob uma perspectiva pessoal. 	9-8
<ul style="list-style-type: none"> • O tema proposto é tratado de forma clara. • São focados os aspectos fundamentais do tema; a informação adicional, quando existente, é reduzida ou vaga. • O tema é abordado sob uma perspectiva neutra, não se afastando do previsível. 	7-5
<ul style="list-style-type: none"> • O tema proposto é tratado de forma confusa. • As ideias apresentadas são escassas e superficiais; a informação adicional é irrelevante ou inexistente. 	4-3
<ul style="list-style-type: none"> • O tema proposto é apenas aflorado. • As ideias apresentadas são dificilmente inteligíveis. 	2-1
<ul style="list-style-type: none"> • A mensagem é ininteligível ou • O tema proposto não é tratado. 	0

A pontuação obtida neste parâmetro deverá ser multiplicada por 2.

ORGANIZAÇÃO DO TEXTO

(Apenas será atribuída classificação neste parâmetro se o examinando tiver tratado o tema proposto.)

<ul style="list-style-type: none">• O texto está organizado de acordo com a tarefa proposta.• A organização é clara e coerente, com marcação de princípio e de fim através do recurso a parágrafos.• A escrita é fluente e coesa, de forma a captar facilmente a atenção do leitor ao longo de todo o texto.• As estruturas frásicas são muito variadas, havendo uma transição harmoniosa entre os elementos estruturantes (frases, parágrafos).• O discurso está adaptado ao tipo de texto e à situação comunicativa.	10
<ul style="list-style-type: none">• O texto está organizado de acordo com a tarefa proposta.• A organização é clara, apresentando uma sequenciação de ideias coerente.• A escrita é coesa, captando globalmente a atenção do leitor.• As estruturas frásicas são variadas, havendo uma transição correcta entre os elementos estruturantes (frases, parágrafos).• O discurso está adaptado ao tipo de texto e à situação comunicativa.	9-8
<ul style="list-style-type: none">• Embora de acordo com a tarefa proposta, o texto apresenta algumas falhas de organização.• Há alguma lógica na forma como as ideias são desenvolvidas, se bem que se observem falhas de coesão.• As frases apresentam uma estrutura linear, com recurso a conectores pouco variados.• O discurso procura adaptar-se ao tipo de texto e à situação de comunicação, embora nem sempre apresente um registo diferenciado.	7-5
<ul style="list-style-type: none">• O texto é demasiado curto ou apresenta falhas na organização que obrigam o leitor a frequentes avanços e recuos na leitura.• A sequenciação de ideias é frequentemente confusa e incoerente.• A estrutura frásica é repetitiva, ou apresenta lacunas, e os conectores são escassos e recorrentes.• Os pormenores parecem colocados ao acaso, não constituindo factor de enriquecimento de sentido.	4-3
<ul style="list-style-type: none">• O texto é incoerente, sendo a sua estrutura organizativa dificilmente captável.• A sequenciação das ideias é quase inexistente, o que torna a leitura penosa para o leitor, sendo o texto produzido sem ter em conta o contexto / destinatário.• A estrutura frásica é repetitiva, com frases incompletas e sem conexão.	2-1
<ul style="list-style-type: none">• Texto sem estrutura lógica reconhecível e sem qualquer espécie de legibilidade.	0

CORRECÇÃO LINGUÍSTICA

(Apenas será atribuída classificação neste parâmetro se o examinando tiver tratado o tema proposto. O mesmo erro linguístico será considerado apenas uma vez.)

<ul style="list-style-type: none">• Vocabulário específico, variado e preciso, revelando conhecimento seguro da formação de palavras.• Respeito pela estrutura morfossintáctica da língua, com uso de estruturas básicas e recurso a construções complexas, geralmente correctas.• Domínio constante das convenções ortográficas e de pontuação.	10
<ul style="list-style-type: none">• Vocabulário específico e preciso.• Respeito pela estrutura morfossintáctica da língua, com recurso a construções complexas, com erros pontuais.• Falhas ocasionais ao nível de estruturas básicas da língua.• Domínio genérico das convenções ortográficas e de pontuação.	9-8
<ul style="list-style-type: none">• Vocabulário comum, pontualmente não apropriado.• Uso dominante de construções simples, contendo por vezes erros, nomeadamente ao nível da ordem dos elementos na frase, das declinações ou da flexão verbal.• Erros de ortografia e de pontuação ocorrendo com alguma frequência.• Os erros que ocorrem não prejudicam a compreensão da mensagem.	7-5
<ul style="list-style-type: none">• Vocabulário limitado e frequentemente não apropriado ou redundante.• Uso de construções simples, contendo frequentes erros, por exemplo, ao nível da ordem dos elementos na frase, das declinações, dos pronomes e da flexão verbal.• Erros frequentes de pontuação e de ortografia.• Os erros que ocorrem não prejudicam totalmente a compreensão da mensagem.	4-3
<ul style="list-style-type: none">• Vocabulário muito elementar, por vezes inventado ou incorrecto.• Incorreções muito frequentes e graves ao nível da estrutura morfossintáctica da língua, tornando muito difícil a compreensão da mensagem.• Erros de pontuação e de ortografia muito frequentes.	2-1
<ul style="list-style-type: none">• Incorreções linguísticas tão graves que tornam a mensagem incompreensível.	0

A pontuação obtida neste parâmetro deverá ser multiplicada por 2.

Exemplo de classificação de resposta:

O examinando obtém a classificação global de **32 pontos** resultante de:

- conteúdo (coeficiente de ponderação 2) $8 \times 2 = 16$ pontos
- organização (coeficiente de ponderação 1) $6 \times 1 = 6$ pontos
- correcção linguística (coeficiente de ponderação 2) $5 \times 2 = 10$ pontos

Total = 32 pontos

V.S.F.F.

201/C/7